



# HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 18, Issue 2

[www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org)

April - May 2013

## Latin Magic – Tokaj wine tasting dinner on 4/5, Friday, 7 pm. in the Hall of Nations



House of Hungary cordially invites you to a very special wine tasting dinner with Hungarian musicians Gábor Antal Szűcs (guitar, known from Hungária, Skorpió, Dinamit) and Péter Gál (violin, known from Kormorán Band), who are teamed up to play Latin music for us, while we will serve a delicious dinner cooked by master chef Branko Kukich (chicken cordon bleu with baby red potatoes & mixed vegetables with Brazilian hearts of palm salad) with world famous

Hungarian wines from Tokaj (Szamorodni, Furmint, Aszú) presented by sommelier Attila Balla, owner of Vinum Tokaj International, and Dobos torte baked by Eszter Szatmáry.

You can buy \$33 tickets online at [www.sdmagyar.org/latinmagic.htm](http://www.sdmagyar.org/latinmagic.htm) or RSVP at [858-863-0111](tel:858-863-0111), and also for \$38 at the door.

Különleges Tokaji borkóstoló vacsorát rendezünk Szűcs Antal Gábor (a Hungária és Skorpió gitáros) és Gál Péter (a Kormorán hegedűse) közreműködésével. Branko Kukich mesterszakács készíti majd a csirke cordon bleu-t újkrumplival és lecsós mártással, valamint brazil „hearts of the palm” salátával, Szatmáry Eszter süti a dobos tortát, és Balla Attila, a Vinum Tokaj International tulajdonosa fogja bemutatni a Szamorodni, Furmint és Aszú borokat. Jegyek \$33-ért vehetők elővételben a [www.sdmagyar.org/latinmagic.htm](http://www.sdmagyar.org/latinmagic.htm) oldalon, illetve foglalhatóak a 858-863-0111-es telefonon, a helyszínen a jegyek ára \$38.

## Kézírások – Handwritings: Vékás Éva könyvbemutatója április 14-dikén



The inspiration for the book came from a 200 year old box containing old-German, original calligraphic writings and miniature drawings. A historian, András Fejérdy, translated the letters and transferred their meaning to a modern language. With photographer Zoltán Apró, they travelled the sites and made pictures. Zsuzsanna Gyulai, graphologist, analyzed just a few from the 200 year old pages. A modern day calligrapher, Dezső Buzogány, depicted poems of famous Hungarian poets Endre Ady and Dezső Kosztolányi in his own style. Regardless of the computers and newest technology in our everyday, Éva Vékás's hope is for the book to inspire us to write with our own hands at least those dear, personal notes and letters.

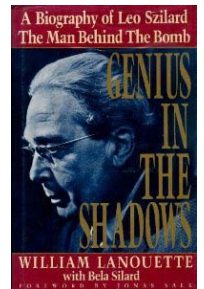
Vékás Éva a Vajdaságban született, de élt dél- Kaliforniában, NewYork-ban, Washington esőerdejében, a konfliktus utáni Balkánon és jelenleg Magyarországon. Kétnyelvű „Kézírás – Handwritings” c. könyvét mutatja be április 14-dikén az Irodalmi Teadélután keretében a Magyar Házban, a könyvet meg is lehet vásárolni a helyszínen.

## Mi történik a bankokkal Magyarországon?

Dr. Kovács Levente, a Magyar Bankszövetség főtitkára lesz a vendégünk április 21-dikén vasárnap 4 órakor a Magyar Házban, akitől tájékoztatást kaphatunk Magyarország pénzügyi helyzetéről és a bankokról.

## The four Martians, or what did Leó Szilárd in San Diego?

William Lanouette is a biographer of Leó Szilárd now living in San Diego (where Szilárd lived and died in 1964). He is working on a new edition of *Genius in the Shadows: A Biography of Leo Szilard, The Man Behind the Bomb* using Szilard's papers at UCSD. On May 19<sup>th</sup>, Sunday, at 4 pm. he will tell the story of the Four Martians, the famous Hungarian scientists in the Manhattan project, and Leó Szilárd's life, his connection to Albert Einstein and his work and final years in San Diego.



## Nemzetiségi ételvásár - Ethnic Food Fair on May 26, Sunday, 10-5



Az idei nemzetiségi ételvásáron ismét kolbászos szendvicset fogunk kínálni káposztával, valamint palacsintát baracklekvárral és csoki pudinggal, lángost fokhagymával, sajttal és tejföllel, továbbá házi süteményeket is árulunk majd. Mindenkit szeretettel látunk. A segíteni szándékozók hívják Zoltánt a 858-863-0111 számon.

This will be our first fundraiser event this year. We will serve Hungarian sausages in sandwiches with cabbage as well as crepes with apricot jam and chocolate pudding, fried bread with garlic, cheese and sour cream, and home-made pastries. Everybody is welcome. Help is needed, please call Zoltan at 858-863-0111.

## Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

**Endre Hegedűs** played in the Scripps Ranch Library on **February 2<sup>nd</sup>** brilliant pieces from Schubert, Schumann, Chopin and Liszt. Mesi, **Mária Majda Guessos**, the winner of the 2011 Hungarian Folkbeats competition, and her musician friends gave a concert on **February 10<sup>th</sup>** in the Hall of Nations. We had guests from other cottages too, and they were also amazed by the similarity of the Hungarian and Turkish folk music. The **Rajkó Band** gave a full-house concert in the Scripps Ranch Library on **March 10<sup>th</sup>**, Sunday. Together with the Friends of the Library we had 170 visitors, and all of them were surprised by the virtuosity of the players. On **March 16<sup>th</sup>** we commemorated the 1848 revolution with a remarkable program, thanks mostly to the school children, who recited the 12 points, the “Nemzeti Dal” and sung “Kossuth Lajos azt üzente”. Thank you also for the hard work of the teachers and parents. Dr. László Kálmán, Consul General of Hungary in Los Angeles was our guest speaker, who also presented awards to some of our members for their exceptional work for the Hungarian community in San Diego: Annette Igaz, Éva Dvorszky, Beatrix Szopkó, Ágnes Gidófalvi and Lajos Mészáros. Consul General Dr. László Kálmán also administered the citizenship oath of Judit Bartalis and Dr. Sándor Szabó, who said it was his most memorable March 15 program ever. Annamária Gáll and Lajos Péterfy recited some poems during the festive program, and they also gave a whole poetry evening after the potluck dinner from Transylvanian writers.



**Hegedűs Endre** február 2-dikán és a **Rajkó kamarazenekar** április 10-dikén nagy sikerrel szerepelt a Scripps Ranch könyvtárban, **Guessos Majda Mária (Mesi)**, pedig február 10-dikén adott népzenei koncertet a Hall of Nationsben. A **március 15-dikei** megemlékezés valódi élmény volt az iskola gyerekeinek műsorával valamint Péterfy Lajos és Gáll Annamária nagyváradi színészek műsorával. Dr. Kálmán László Los Angelesi Főkonzul ünnepi beszédét követően oklevelet adott át Igaz Anettenek, Dvorszky Évának, Szopkó Beának, Gidófalvi Ágnesnek és Mészáros Lajosnak a San Diegoi magyar közösség érdekében kifejtett kiemelkedő munkájuk elismeréseként. Bartalis Judit és Dr Szabó Sándor állampolgársági esküt tettek a ünnepi műsor végén. A főkonzulátus a továbbiakban több kihelyezett konzuli napot is tervez nálunk.

# The "Hungarian PennySaver"

## Apróhirdetés

## Classifieds

Munkát keres/kínál

Help Wanted/Offered

Meghívó/értesítés

Invitations/Notices

Adás/vétel

For Sale/Buying

Köszöntjük Hegy Istvánt 90-dik születésnapja alkalmából!  
Happy 90<sup>th</sup> birthday Pista!

**A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org)**

## Szolgáltatás

## Services

### Hivatalos ügyek Civil Services

**Ügyvéd** (Attorney)  
John P. Cogger \_\_\_\_\_ (619) 515-0269

**Adószakértő** (Tax Consultant)  
Ágnes Szabó \_\_\_\_\_ (760) 724-5004

Irén Miklós \_\_\_\_\_ (858) 395-6098

Abraham Terán \_\_\_\_\_ (619) 434-8829

**Fordítás, hitelesítés** (Translator, Notary Public)  
Abraham Terán \_\_\_\_\_ (619) 434-8829

Éva Feitelson \_\_\_\_\_ (858) 755-3603

### Iparos munkák Maintenance

**Vízvezeték szerelő** (Plumber)  
László Sziebold \_\_\_\_\_ (619) 445-6665

**Szobafestő** (Painter)  
Mike Dobell (Cal. Custom Painting) \_\_\_\_\_ (858) 382-8656

László Hegedüs (also commercial) \_\_\_\_\_ (949) 240-8795

**Villanyszerelő** (Electrician)  
Mickey Newman \_\_\_\_\_ (619) 778-0817

**Üveg-Tükör** (Glazier)  
Imre Velinszky \_\_\_\_\_ (619) 239-1363

**Autószerelő mester** (Master car mechanic)  
Josef Thoma – Secor's Automotive \_\_\_\_\_ (858) 487-1250

**Ingatlan** Real Estate  
Marta (Bolyki) Irving \_\_\_\_\_ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist \_\_\_\_\_ (760) 212-8878  
Bobbie Ryberg North County Realtor \_\_\_\_\_ (760) 518-4593  
Sarah Young \_\_\_\_\_ (619) 857-8111

### Egészség Health Care

**Orvos** (Medical Doctor)  
Kálmán Holdy, MD \_\_\_\_\_ (858) 279-1230

**Fogorvos** (Dentist)  
Nellie Molnár Golenyák, DDS \_\_\_\_\_ (858) 273-5788

**Pszichiáter** (Psychiatrist)  
Ildikó Kovács, Dr. \_\_\_\_\_ (858) 243-6722

**Masszás** (Massage Therapist)  
János Horváth - (licensed, insured) \_\_\_\_\_ (619) 962-1636

**Egészségügyi tanácsadás** (Health Counseling)  
Margit Schonberg \_\_\_\_\_ (858) 271-9145

### Élelmiszer Hungarian Groceries

### Szolgáltatás Service

**Utazás** (Travel Agent)  
Julius Szotyori \_\_\_\_\_ (760) 941-6900

**Limousine Tours** (SD, wine charter)  
Abraham Terán \_\_\_\_\_ (619) 600-2551

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org).

**HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm.** You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

**A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig.** Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

**Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!**  
**Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!**  
**Our following newsletters will be sent only to those, who paid their dues in time. Thank you for your support.**

## Események / Events

Apr. 5	péntek	7 –	<b>Latin Magic – Tokaj wine tasting dinner</b> in the Hall of Nations – <b>Tokaji borkóstolós vacsora</b> with Hungarian musicians <b>Gábor Antal Szűcs</b> and <b>Péter Gál</b> , master chef <b>Branko Kukich</b> , Tokaji wines are presented by <b>Attila Balla</b> , CEO of Vinum Tokaj International Tickets are \$33 in advance on <a href="http://www.sdmagyar.org">www.sdmagyar.org</a> or RSVP at 858-863-0111, see details inside
6	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b> Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.

7	vasárnap	12 – 4 12:00 3:30 5:00	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b>
14	vasárnap	12 – 4 4 – 4:30	Open House, hostess needed <b>Taggyűlés – Membership meeting</b> <b>Magyar irodalmi teadélután – Hungarian literary tea-party with Éva Vékás</b> , see details inside
20	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvтанfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>
21	vasárnap	9:30 – 12 12 – 4 4 –	<b>Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984</b> <b>Hungarian language class for children and parents – call Eszter: 858-531-4471</b> Open House, hostess needed <b>Magyarország pénzügyi helyzete dr. Kovács Levente, a Bankszövetség főtitkára</b> szemével
28	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed <b>Magyar történelmi sorozat</b> Dobell Adriennel: <b>Trianon</b>
May 4	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>
5	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b> <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
12	vasárnap	12 – 4 4 – 4:30	Open House, hostess needed <b>Taggyűlés – Membership meeting</b> Hungarian Movie Series: – <b>Banánhéjkeringő</b> - comedy, 1986, 109', 12+
18	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>
19	vasárnap	9:30 – 12 12 – 4 4 –	<b>Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984</b> <b>Hungarian language class for children and parents – call Eszter: 858-531-4471</b> Open House, hostess needed <b>Magyar történelmi sorozat: The four Martians - what was Leó Szilárd doing in San Diego?</b> <b>William Lanouette</b> historian tells his story about famous Hungarians
26	vasárnap	10 – 5	<b>Ethnic Food Fair</b> – help needed, please call 858-863-0111



HOUSE OF HUNGARY  
NEWSLETTER – HÍRLAP  
April – May 2013